

---

## Condizioni generali di vendita per la fornitura die apparecchi e sistemi Getriebebau NORD AG

### § 1 Validità

- 1) Le presenti Condizioni di vendita si considerano valide quando espressamente o tacitamente riconosciute dalle parti. Le modifiche hanno effetto soltanto se confermate per iscritto da Getriebebau NORD AG (di seguito Fornitore).

### § 2 Mezzi di comunicazione

- 1) Le parti comunicano tra loro oralmente, per iscritto o mediante scambio elettronico di dati.
- 2) Si considerano comunicazioni per iscritto lettere, verbali, disegni, progetti, fax, e-mail e altre forme di trasmissione che possano essere documentate per mezzo di un testo o di un'immagine. "Con firma" significa che è richiesta la firma autografa o una firma digitale (avanzata) qualificata.

### § 3 Stipula del contratto e volume di fornitura

- 1) Le offerte del Fornitore non sono vincolanti. Quanto sopra vale anche per le ordinazioni effettuate tramite il portale Internet myNORD. La stipula di un contratto legalmente valido ha luogo soltanto con l'emissione della conferma scritta dell'ordine da parte del Fornitore.
- 2) Per quanto concerne il volume di fornitura e l'esecuzione dei prodotti e servizi fa fede la conferma dell'ordine. Le prestazioni che non sono espressamente garantite nella conferma dell'ordine, in particolare documentazione, programmazione, personalizzazione, installazione, messa in funzione, addestramento e assistenza all'uso, non sono incluse nel volume di fornitura.

#### **§ 4 Obbligo di informazione del Cliente**

- 1) Il Cliente è tenuto a informare tempestivamente il Fornitore in merito a particolari requisiti tecnici, nonché a norme di legge e a disposizioni provenienti da autorità pubbliche o di altra natura, nella misura in cui rilevanti per la fornitura.

#### **§ 5 Documentazione**

- 1) Se la documentazione non è inclusa nel volume di fornitura, il Cliente può acquistarla nel formato comune, dietro pagamento del corrispettivo. Qualora il Cliente desideri ricevere la documentazione in formati particolari o in lingue non disponibili, tale richiesta sarà oggetto di un accordo separato.
- 2) Eventuali differenze nella documentazione, in particolare nelle descrizioni e nelle immagini, sono ammesse nella misura in cui i documenti soddisfano il loro scopo.

#### **§ 6 Software e know-how**

- 1) Il Cliente è autorizzato a utilizzare il software ricevuto, come pure i risultati del lavoro, il know-how, i supporti dati e la documentazione, nel rispetto delle condizioni di licenza in essere. In mancanza di tali condizioni, e se non è possibile dedurre dallo scopo della trasmissione quali siano i limiti di autorizzazione all'uso, il Cliente e i suoi utenti possono esercitare il loro diritto d'uso soltanto insieme al relativo prodotto, ma non godono del diritto di cessione, diffusione, duplicazione, ampliamento o modifica.
- 2) La proprietà e il diritto di ulteriore utilizzo restano in capo al Fornitore o ai suoi licenzianti, anche nel caso in cui il Cliente apporti modifiche a posteriori ai programmi per computer, ai risultati del lavoro o alla documentazione del know-how.
- 3) Il Cliente adotta le misure necessarie a proteggere i programmi per computer, i risultati del lavoro e la documentazione dall'accesso indesiderato o dall'abuso da parte di persone non autorizzate.
- 4) Il Cliente è autorizzato a creare le necessarie copie di sicurezza. Egli è tenuto a contrassegnarle come tali e a custodirle in luogo separato e sicuro.

#### **§ 7 Luogo di adempimento e trasporto**

- 1) Se non diversamente concordato e se la natura dell'attività non rende necessario un diverso luogo di adempimento, il Fornitore è autorizzato a fornire i prodotti e servizi presso la propria sede.
  - 2) Qualora il Fornitore consegni i prodotti in altro luogo, il Cliente risponde dei rischi e delle spese di trasporto nonché degli oneri di imballaggio e sdoganamento, anche nel caso il trasporto venga organizzato dal Fornitore.
  - 3) Se il Fornitore fornisce i propri servizi presso un'altra sede, il Cliente è tenuto al risarcimento delle spese di viaggio e di soggiorno.
-

### § 8 Uso

- 1) Il Cliente è responsabile dell'uso dei prodotti e servizi e del loro impiego in combinazione con altri prodotti, in particolare con sistemi informatici o apparecchi e impianti elettrici. Egli è tenuto ad agire con la cura necessaria e a osservare tutte le istruzioni del Fabbrikante e del Fornitore.
- 2) Il Cliente è tenuto a trasmettere agli utenti in forma adeguata tutte le informazioni rilevanti per la sicurezza.

### § 9 Scadenze

- 3) Sono vincolanti soltanto le scadenze garantite per iscritto. Tali scadenze vengono differite in misura adeguata,
  - a) se il Fornitore non riceve per tempo le indicazioni necessarie per l'esecuzione o se il Cliente le modifica in un secondo tempo
  - b) se il Cliente è in ritardo con i lavori di sua competenza o con l'adempimento dei suoi obblighi contrattuali, in particolare se non rispetta le condizioni di pagamento;
  - c) se si verificano impedimenti di cui il Fornitore non è responsabile, quali eventi naturali, mobilitazione, guerra, tumulti, epidemie, incidenti e malattia, consistenti interruzioni del lavoro, vertenze di lavoro, consegne tardive o incomplete da parte di subfornitori o provvedimenti di autorità pubbliche.
- 4) Il fornitore può eseguire consegne parziali.
- 5) **In caso di ritardo, il Cliente è tenuto a concedere al Fornitore una proroga adeguata della scadenza per consentire l'adempimento posticipato. Se la scadenza prorogata non viene rispettata e il Cliente non può ragionevolmente accettare un ulteriore ritardo, quest'ultimo è autorizzato a dichiarare l'annullamento del contratto, purché ne dia comunicazione entro e non oltre i tre giorni lavorativi successivi alla scadenza prorogata.**

**Se la responsabilità del ritardo è dimostratamente del Fornitore, il Cliente ha diritto al risarcimento del danno effettivo, anche in caso di adempimento successivo alla scadenza o di annullamento del contratto. Il risarcimento dei danni è limitato ad un importo percentuale settimanale, pari al massimo al dieci per cento, calcolato sul valore della consegna tardiva. Sono esclusi altri diritti derivanti da ritardi di consegna.**

### § 10 Presa in consegna

- 1) Se non sono state concordate procedure diverse per la presa in consegna, il Cliente controlla in prima persona tutti i prodotti e servizi.
  - 2) Subito dopo aver ricevuto i prodotti, il Cliente controlla identità, quantità, danni di trasporto e documenti di accompagnamento. Non appena possibile, il Cliente verifica anche che i prodotti e servizi non presentino altri vizi.
-

- 3) Il Cliente è tenuto a segnalare immediatamente per iscritto eventuali difetti. Prodotti e servizi si considerano accettati quando utilizzati a scopo commerciale per oltre venti giorni lavorativi.
- 4) I vizi nascosti, non riscontrabili con un normale controllo, devono essere segnalati immediatamente per iscritto non appena individuati.

### § 11 Vizi

- 1) Il Fornitore si impegna ad agire con la necessaria scrupolosità e garantisce che i suoi prodotti e servizi sono conformi alle caratteristiche dichiarate. Inoltre garantisce il regolare funzionamento entro i limiti d'impiego a lui comunicati per iscritto dal Cliente prima della stipula del contratto.
- 2) Il Fornitore non garantisce per i risultati che il Cliente intende ottenere con i prodotti e servizi.
- 3) La responsabilità del Fornitore per i difetti non comprende errori e disfunzioni che non dipendono dalla sua volontà, quali usura naturale, causa di forza maggiore, utilizzo improprio, interventi del Cliente o di terzi, sollecitazione eccessiva, mezzi di lavoro inappropriati, disfunzioni provocati da altre macchine e impianti, alimentazione elettrica instabile, condizioni climatiche particolari o influssi ambientali inconsueti.
- 4) Il Cliente non può sollevare rivendicazioni per i vizi irrilevanti. Si considerano irrilevanti i vizi che non compromettono l'utilizzo dei prodotti e servizi.
- 5) Per i vizi rilevanti, il Cliente è tenuto a concedere al Fornitore una scadenza adeguata per la loro eliminazione (riparazione o sostituzione). A tale scopo, al Fornitore deve essere concesso il libero accesso ai locali. Le spese di smontaggio e rimontaggio, trasporto, imballaggio, viaggio e soggiorno sono a carico del Cliente. I componenti sostituiti diventano di proprietà del Fornitore.
- 6) Il termine di garanzia e di prescrizione è di dodici mesi. Tale periodo non si interrompe alla data di individuazione o di eliminazione di un difetto.
- 7) **Se risulta impossibile eliminare il vizio, il Cliente ha diritto ad un'adeguata riduzione del prezzo. Il Cliente può dichiarare l'annullamento del contratto soltanto qualora non si possa ragionevolmente pretendere da parte sua l'accettazione dei prodotti o servizi.**
- 8) **Se la responsabilità del vizio è dimostratamente del Fornitore, il Cliente ha diritto, anche in caso di eliminazione del vizio o di annullamento del contratto, al risarcimento del danno effettivo, tuttavia nella misura massima del venti per cento del valore della fornitura difettosa. Sono del tutto esclusi il risarcimento del mancato guadagno e di altri danni patrimoniali.**

### § 12 Altre responsabilità

- 1) Il Fornitore risponde, nel quadro della sua assicurazione di responsabilità civile, per altri danni a persone e cose che il Cliente abbia subito per colpa accertata del Fornitore. Sono escluse altre rivendicazioni, in particolare per il comportamento del personale ausiliario.
-

### **§ 13 Prezzi e condizioni di pagamento**

- 1) Salvo diversa indicazione, i prezzi si intendono in franchi svizzeri e non comprendono IVA, tasse, spedizione, imballaggio, assicurazione, concessioni e certificazioni. Il loro pagamento deve essere effettuato per intero entro trenta giorni dalla data di emissione della fattura.
- 2) Il Cliente è autorizzato a portare in compensazione eventuali crediti soltanto previa autorizzazione scritta del Fornitore.
- 3) Se il Cliente non rispetta il termine di pagamento, è tenuto a corrispondere, senza riceverne ingiunzione, gli interessi di mora in misura dell'otto per cento all'anno, a partire dalla data di scadenza non rispettata.
- 4) In caso di ritardato pagamento, il Fornitore è autorizzato a
  - a) dichiarare in scadenza immediata tutti i crediti maturati nel rapporto commerciale con il Cliente, anche se non regolati dallo stesso rapporto giuridico;
  - b) concedere al Cliente una proroga adeguata per tutti i pagamenti in scadenza e, qualora il Cliente non dovesse saldare l'intero importo dovuto entro tale data, a dichiarare l'annullamento dei contratti e a richiedere la restituzione dei prodotti e servizi forniti;
  - c) subordinare l'ulteriore adempimento delle sue prestazioni, anche se regolate da un diverso rapporto giuridico, al ricevimento di adeguate garanzie da parte del Cliente, incluso il pagamento anticipato.

### **§ 14 Riservatezza**

- 1) Entrambe le parti e i loro dipendenti si impegnano reciprocamente a non rivelare a terzi le informazioni acquisite nell'ambito del rapporto commerciale che non siano accessibili a tutti o di dominio pubblico, e a intraprendere tutti gli sforzi necessari a impedire l'accesso a tali informazioni da parte di terze persone. Entrambe le parti sono tuttavia autorizzate ad utilizzare nella loro attività abituale le conoscenze acquisite nell'ambito dell'operazione commerciale.

### **§ 15 Esportazione**

- 1) Il Cliente risponde del rispetto di tutte le norme nazionali e internazionali applicabili all'attività di esportazione.

### **§ 16 Scelta del diritto applicabile e foro competente**

- 1) Questo rapporto giuridico è disciplinato dal diritto svizzero.

**Il foro competente è 9200 Gossau SG.**

Il Fornitore può tuttavia adire anche il tribunale presso la sede del Cliente.